SII 17.625: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 625. (A.R. No. 579 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0625

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0625.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north wall of the central shrine in the Satyavāchakēśvara temple.

Kulōttuṅga I. Year 27: 1096-97 A.D.

This inscription commences with the *praśasti Pugaḻ śūlnda puṇari* of KulōttuṅgaI. Though the portion containing the date is lost in the body of the grant it is stated that this grant issued in the 27th year became necessary as the endowment already made in the 26th year was found insufficient.

It records the sale of land, made tax-free, to god Tirumaṇḍaḷi-uḍaiya Mahādēva probably by the same *sabhā* as in No. 623 above, receiving 6 3/4 and *mākāṇi kāśu* endowed for offerings on specified occasions and for feeding *Śivayōgis* and *Māhēśvaras*, by Paṭṭaśā . . . . . [Śe]llūr-kkāri Pavaḷa-kkuṉṟu *alias* Nāṟpatteṇṇāyira-vannadānanangai Tāḷi-Nindi and Śellūr-kkāri Pāṟpati.

Edition

Part A

〈A1〉 **svasti śrī** [||] pukaḷ cūḻnta puṇari Akaḷ cū〈ḻ〉n(ta puvi)yil {p}(pon) nemiyaḷavu(n) taṉ(n)e(mi) naṭappa viḷaṅku **ja**yama(kaḷai) Iḷaṅkopparuvattu (caṟ)kara koṭṭattu vikkiramattoḻi(lāl pu)tumaṇam puṇarntu matuvarai viṭṭa vayirākā〈t〉tu vāriyal muṉaik koṉtaḷa〈A2〉varaicar tantaḷamiriya vā(ḷu)ṟai ka(ḻi)ttu t¿e?〈o〉ḷvali k(ā)ṭṭip porp(pa)ri naṭāttik kirtti(y)ai (ni)ṟutti vaṭaticai vākai cūṭit (t)e(ṉṟicai temaṟu kamalap) pūmakaḷ(p potumaiyu)m ponniyāṭaiyum naṉ nilappā(vaiyi)n tani(m)aiyun taviravantu punitaṟṟiru maṇimakuṭam Urimaiyiṟ cūṭi tannaṭiyiraṇṭun taṭa muṭiyākat to〈A3〉ṉnila ventar cūṭa muṉṉai maṉuvāṟu peruka kaliyāṟu vaṟuppa ceṅkol (ti)cai toṟuñ cella viṇ(ku)ṭai Irunila viḷākam veṅka(ṇu)n=tan(ā)tu tiru(ni)la veṇṇilāttikaḷa Oru tani meruviṟp puli viḷaiyāṭa vār kaṭaṟ ṟi{v}vāntarattup pūpāla〈r〉 tiṟaiviṭu tanta kalañ(co)ri kaḷiṟu muṟai niṟppa (vilaṅkiya) t(en)navan ka(ru)nta(lai)〈A4〉 pa(ru)ntalaittiṭat taṉ ponnakar puṟatti〈ṭ〉aikkiṭappa vinnāḷ piṟkulap pi〈ṟ〉ai pol niṟp piḷai Ennum colletir koṭiṟṟallatu taṉ kaivilletir koṭā vi [4+] k(elle)tir naṅkili tuṭaṅki maṇalūr naṭuveṉat tuṅkapatti(raiya)ḷavuṟṟu veṅkaṇum paṭṭa veṅkaḷiṟum (viṭṭa taṉ) māṉamuṅ kū(ṟiṉa)〈A5〉 viramuṅ ki〈ṭa〉ppa Eṟiṉa malaikaḷum mutuku neḷippa Iḷinta{ña} natikaḷum cuḷaṉṟuṭaintoṭa viḻunta kaṭalkaḷun talaivirittalamarak kuṭaiticai (tan)nāṭu(kantu) tāṉuntāṉaiyum (pa)n nāḷiṭṭap palapala mutukum payantetir māṟi ¿veypala?〈**je**yap〉 ¿m?〈p〉e(run) ti(ru)vum paḻiyukantu kuṭu(tta) puka(ḻu)ñ (c)e〈A6〉 (l)viyum vāḷāṟoṇkaṇ (ma)ṭantaya(ri)ṭṭamum mi(ḷ)ātu kuṭutta veṅkari ni(r)aiyum kaṅka maṇṭalamum ciṅkaṇame(ṉṉu)m [3+] yiraṇṭum (0)ru vicaik kaik(ko)ṇṭiṇṭiya puka(ḷ)oṭu pāṇ(ṭimaṇ)ṭalaṅ(koḷḷat tiruvu)ḷattaṭaittu veḷḷava(ru) [2+] tta(la)ṅka(lu)m po(ru)ka(ri) [1+]〈A7〉 [14+]〈A8〉 li**de**vaṟku Ayanavi**ṣū**ccaṅ**krā**n=ti nāḷukku Āḷuṭaiyāraic ciṟappamutu ceyvikkavum Aṟṟai nāḷāl civa(cokika)ḷaiyum **śrīmāheśvara**rkaḷai〈yum〉 Amutu ceyvikka(vum pic)caiyiṭavum (maṭappuṟa)māka Irupat〈A9〉(tā)ṟāvatu koṇṭa nilam Annimantattukkup potātāka Atukkuṭalāka 2 10 7 vatu nila nimantam ceyya Iv(vū)rirukkum paṭṭacā [3+] (ce)llūrkkāri pavaḷakkunṟāṟ nāṟpat teṇṇāyira va(n)natā(na) naṅkaiyum tāḻinin=tiyum cellūr〈A10〉kkāri pāṟpatiyum tirumaṇṭaḷi Uṭaiyār paṇṭārattu Oṭukkina kācil nāṅkaḷ Ā**di**caṇṭe**śva**rar pakkal koṇṭa kācu Āṟe(mukkāle mākāṇiyum) tiruvārur ni(lai)kkaḷattu māṟukiṟa māṟṟuppaṭi kāconṟukkuk kuṭi**n(ai)**kkallāl mā〈A11〉ṭai yoṭokkum pon Araikkaḷañcāka (3) kkaḷañce (8) mañcāṭiyu〈m〉 1 māvum koṇṭu tirumaṇṭaḷi Uṭaiya **mahāde**vaṟku Ayanavi**ṣu**ccaṅ**krā**(n=ti)Āṭṭu 4 kkum ciṟappamutu ceyvikkavum civacokikaḷaiyum **śrīmāheśva**rarkaḷai〈A12〉yum Amutu ceyvikkavum maṭattukku [2+] ttamākap piccaiyiṭavum maṭappuṟamāka nilanimantam ceyyac ca**ndrādi**ttavaṟ Iṟaiyiliyāka nāṅkaḷ Ippon koṇṭu viṟṟukkuṭutta nilamāvatu Eṅkaḷuril(teka) [1+] Ālaṅkuḷattu〈A13〉(kku)

kiḻakkuk kāyākka [8+] nilam [8+] (mun=tirikaik kiḻaraiye) [11+] nilattukku meṟkum tenpāṟkellai [10+]〈A14〉 tukku vaṭakku (me)lpāṟkellai Ā(ṟṟūr)kuḷattukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai ka(ḷattū)r vāykkā(lu)kkut teṟkum Āka Ivvicai(nta)perunān kellaikkum naṭuvupaṭṭa kuḻi [2+] 100 3 10 3 **sandhi** [2+] $^{1}/_{320}$ yināl 𑀬 [8+] Innam [1+]〈A15〉 tevaṟkey Ipponnukku viṟṟa macakkalenṟu per kūvappaṭṭa 𑀬 3 pa **ma** 𑀫 va kku kiḻpāṟkellai Ittevar nilattukku meṟkum tenpāṟkellai Ittevar 𑀬ttu (va)ṭakku(m) [8+] colaiyarai **kra**(ma) vi〈A16〉(tta nila)ttukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai kalitira [1+] vāykkālukkut teṟkum Āka Iv vicainta perunānkellaikku naṭuvu paṭṭa kuḻi 3 100 2 10 (na) [1+] ye [2+] yināl 𑀬 3 pa **ma** 𑀫 va lum Āka [9+] ṟamukkāle mākāṇiyā〈A17〉[5+] kaḻañcey 8 mañcāṭiyu morumāvum koṇṭu **candrādi**ttavaṟ **śāśva**tikamāka Iṟaiyiliyāka viṟṟu vilaiyāvaṇañ cey(tu ku)ṭuttom tiruvārur(t) tirumaṇṭaḷi U(ṭaiya) **mahā**[.]e [5+] na [17+] **da**yam putukkuṭi Uṟu [1+]

Part B

〈B1〉 vittanum Uḷḷiṭṭa **sabh**ai(yyā) [3+] **(bh)**(ai)〈B2〉 kam**ai**nta Uṟuppuṭṭur [1+] ra[.]e [5+] (ṭu)r pa〈B3〉ṇiyāl livvurk karaṇattān [8+] n Aiy(ā)〈B4〉ṟanārāyaṇanen [8+] neḻuttu Ippa〈B5〉 ṭiyaṟiven Uṟuppuṭṭur [4+] (rni)r s**u(bhra)** [1+] ne〈B6〉 (neḻuttu) Uṟuppuṭṭur [4+] ṭṭan **(saṁjñai)**

Part C

〈C1〉 (ve)ṅkai [8+] ka mātayiṟ **kra**mavittan **sa**〈C2〉**ṁjñai**yātanamaikku Aiyāṟanārāya(ṇa)〈C3〉neḻuttu Uṟuppu(ṭ)ṭuri [6+] na **(ka)** (mavi)〈C4〉 tta neḻuttu Ippa [8+]

Part D

〈D1〉 Iravi Ā [1+] Um ceyvitta kalliraṇṭu

Apparatus

〈A5〉 veypala me(run) ti(ru)vum • Read **je**yap peruntiruvum.

Commentary

〈A17〉 *putukkuṭi Uṟu [1+]*. Incomplete.

The following lines are engraved in three different pieces: [[Part B, C D]]

Bibliography

Digital edition of SII 17.625 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 286–288, item 625.